

**New Jersey Department of Health and Senior Services
Bureau of Statistics and Registration
PO Box 370
Trenton, NJ 08625-0370**

**REGISTERING A DOMESTIC PARTNERSHIP IN NEW JERSEY
REGISTRAR UN DOMÉSTICA PAREJA EN NUEVA JERSEY**

What are the requirements to register a Domestic Partnership?

¿Qué es los requisitos de registrar un doméstica pareja?

Couples wishing to register a Domestic Partnership must be same sex couples OR opposite sex couples who are both 62 years of age or older. Couples must meet the following requirements:

Las parejas que desea registrar una doméstica pareja debe ser mismas parejas del sexo O parejas de otro sexo que son ambos 62 años de la edad o más viejo. Las parejas deben encontrar los requisitos siguientes:

1. Share a common residence in New Jersey or in any other jurisdiction provided that at least one of the applicants is a member of a New Jersey State- administered retirement system.
Comparta una residencia común en Nueva Jersey o en cualquier otra jurisdicción con tal de que por lo menos en los solicitantes sea un miembro de un Estado de Nueva Jersey-administró sistema de jubilación.
2. Both persons are jointly responsible for each other's common welfare as evidenced by joint financial arrangements or joint ownership of real or personal property.
Ambas personas son colectivamente responsables de uno al otro el bienestar común como evidenciado por arreglos o copropiedad financieros conjuntos de verdadero o los bienes muebles.
3. Both persons agree to be jointly responsible for each other's basic living expenses during the domestic partnership.
Ambas personas concuerdan en ser colectivamente responsable de uno al otro gastos de mantenimiento básicos durante doméstica de pareja.
4. Neither applicant is in a marriage or civil union recognized by New Jersey law or a member of another domestic partnership.
Ni solicitante está en un casamiento o la unión civil reconocidos por la ley de Nueva Jersey o un miembro de otra doméstica de pareja.
5. Neither person is related to the other by blood or affinity up to and including the fourth degree of consanguinity.
Ni persona es relacionada al otro por sangre o afinidad hasta e inclusive el cuarto grado de consanguinidad.
6. Both persons have chosen to share each other's lives in a committed relationship of mutual caring.
Ambas personas han escogido compartir uno al otro vivimos en una relación cometida de cuidar mutuo
7. Neither applicant has terminated another domestic partnership within the last 180 days. (This prohibition shall not apply when the previous partnership ended due to the death of the other partner.)
Ni solicitante ha terminado otra doméstica de pareja dentro de los últimos 180 días. (Esta prohibición no aplicará cuando la asociación previa terminó debido a la muerte del otro socio).

Where can you obtain an Affidavit of Domestic Partnership?

¿Dónde puede obtener usted una Declaración Doméstica Pareja?

The Affidavit of Domestic Partnership form must be obtained from a Local Registrar of Vital Statistics in any municipality in the State of New Jersey. The Affidavit of Domestic Partnership does not have to be obtained (or filed) in the municipality in which the domestic partners reside.

A list of Local Registrars is available on the Department of Health and Senior Services website at www.nj.gov/health/vital/regbycnty.shtml. The Affidavit of Domestic Partnership must be completed and signed by both applicants at the same time, in the presence of a notary public and notarized. Many Local Registrar Offices have notaries on staff; please call to verify this information with the Local Registrar.

La Declaración de forma Doméstica Pareja debe ser obtenida de un Registrador Local de la Estadística Esencial en cualquier municipio en el Estado de Nueva Jersey. La Declaración de Doméstica Pareja no tiene que ser obtenida (o archivado) en el municipio en el que los parejas domésticos residen. Una lista de Registradores Locales está disponible en el Departamento de la Salud y el Mayor Atienden a sitio web en www.nj.gov/health/vital/regbycnty.shtml. La Declaración de la Doméstica Pareja debe ser completada y debe ser firmada por ambos solicitantes al mismo tiempo, en la presencia de un notario público y notariado. Muchas Oficinas Locales del Registrador tienen a notarios en el personal; por favor llamada para verificar esta información con el Registrador Local.

What should you bring when completing the Affidavit of Domestic Partnership with a notary public?

¿Qué debe traer usted al completar la Declaración de la Doméstica Pareja con un notario público?

Each applicant must supply valid identification that establishes name, age, date of birth and proof of residency. This may be supplied by one or more documents issued by a government agency, such as a certified copy of a birth certificate, driver's license, military identification or state/county identification card.

Cada solicitante debe suministrar identificación válida que establece el nombre, la edad, la fecha del nacimiento y la prueba de la residencia. Esto puede ser suministrado por uno o más documentos publicados por una agencia del gobierno, tal como una copia certificada de un certificado de nacimiento, licencia de conducir, identificación militar o tarjeta de identificación de estado/condado.

Where should the Affidavit of Domestic Partnership be filed?

¿Dónde debe ser archivada la Declaración de Doméstica de Pareja?

The Affidavit of Domestic Partnership must be filed and registered with the Local Registrar of Vital Statistics in any municipality in the State of New Jersey. The Affidavit of Domestic Partnership does not have to be filed or registered in the municipality in which the domestic partners reside.

La Declaración de la Doméstica Pareja debe ser archivada y debe ser registrada con el Registrador Local de la Estadística Esencial en cualquier municipio en el Estado de Nueva Jersey. La Declaración de la Doméstica Pareja no tiene que ser archivada o para ser registrada en el municipio en el que los parejas domésticos residen.

What should you bring when filing the Affidavit of Domestic Partnership with a Local Registrar?

¿Qué debe traer con usted a archivar la Declaración de Doméstica Pareja con un Registrador Local?

1. Applicants must appear together and each must supply valid identification that establishes name, age and date of birth. This may be supplied by one or more documents issued by a government agency, such as a certified copy of a birth certificate, driver's license, military identification or state/county identification card.
Los solicitantes deben aparecer juntos y cada debe suministrar identificación válida que establece el nombre, la edad y la fecha del nacimiento. Esto puede ser suministrado por uno o más documentos publicados por una agencia del gobierno, tal como una copia certificada de un certificado de nacimiento, licencia de conducir, identificación militar o tarjeta de identificación de estado/condado.

2. Applicants must bring with them proof of residence. If the residence is outside the State of New Jersey, at least one of the applicants must provide proof of membership in a New Jersey State administered Retirement System by providing one of the following documents issued by the Division of Pension and Benefits:
Los solicitantes deben traer con ellos la prueba de residencia. Si la residencia está fuera del Estado de Nueva Jersey, por lo menos uno de los solicitantes debe proporcionar la prueba de la asociación en un Estado de Nueva Jersey Sistema administrado de Jubilación proporcionando uno de los documentos siguientes publicados por la División de la Pensión y Beneficios
 - a. Personal Benefits Statement from the current or previous year
La Declaración personal de Beneficios de la corriente o el año anterior
 - b. 1099R from the current or previous year, or
1099R de la corriente o el año anterior, o
 - c. Certificate of Pension Membership
El certificado de Jubila la Asociación
3. Applicants must provide proof of joint financial responsibility, evidenced by at least one of the following documents:
Los solicitantes deben proporcionar la prueba de responsabilidad financiera conjunta, evidenciado por lo menos uno de los documentos siguientes:
 - a. Joint deed, mortgage agreement or lease
El acto conjunto, el acuerdo de la hipoteca o arrenda
 - b. Joint bank account
Cuenta bancaria conjunta
 - c. Designation of one of the persons as primary beneficiary in the other persons will.
La designación de uno de las personas beneficiario como primario en las otras personas testamento
 - d. Designation of one of the persons as primary beneficiary in the other persons insurance policy or retirement plan, or
La designación de uno de las personas beneficiario como primario en la otra póliza de seguros de personas o plan de jubilación, o
 - e. Joint ownership of a motor vehicle.
Co-propiedad de un automóvil
4. Payment of \$28.00
El pago de \$28.00

What is a Certificate of Domestic Partnership?

¿Qué es un Certificado de la Doméstica Pareja?

A Certificate of Domestic Partnership is the document that is prepared by the Local Registrar after you have filed your signed and notarized Affidavit of Domestic Partnership. Each partner is presented with an informational copy of the Certificate at the time it is prepared. This informational copy is only issued as your receipt that your Domestic Partnership has been registered; it serves no legal purpose. Each partner will also receive a copy of the Affidavit of Domestic Partnership and a copy of the Notice of Rights and Obligation for Domestic Partners.

Un Certificado de la Doméstica Pareja es el documento que es preparado por el Registrador Local después de que usted haya archivado su Declaración firmada y notariado de la Doméstica Pareja. Cada socio es presentado con una copia de información del Certificado en el tiempo que lo es preparado. Esta copia de información sólo es publicada como su recibo que su Doméstica Pareja ha sido registrada; no sirve propósito legal. Cada socio recibirá también una copia de la Declaración de la Doméstica Pareja y una copia de la Nota de Derechos y Obligación para Pareja Domésticas.

What do you need to prove your Domestic Partnership has been registered?

¿Qué necesita usted demostrar su Doméstica Pareja ha sido registrada?

To show proof of a Registered Domestic Partnership, you must obtain a certified copy of the Certificate of Domestic Partnership. A certified copy can be obtained from the Local Registrar of Vital Statistics where the Partnership was registered or at the State Bureau of Vital Statistics and Registration. To obtain the certificate, you must identify the date and the location of the filing for the Domestic Partnership, and provide identification to establish yourself as one of the partners listed on the document. Fees for the certified copies vary by municipality.

Para demostrar una Doméstica de Pareja Registrada, usted debe obtener una copia certificada del Certificado de la Doméstica Pareja. Una copia certificada puede ser obtenida del Registrador Local de la Estadística Esencial donde la Pareja fue registrada o en la Oficina del Estado de la Estadística y la Matrícula Esenciales. Para obtener el certificado, usted debe identificar la fecha y la ubicación del expediente para la Doméstica Pareja, y proporcionar identificación para establecerlo como uno de los Pareja listó en el documento. Los honorarios para las copias certificadas varían por el municipio.

What are the basic steps to register a Domestic Partnership?

¿Qué es los pasos básicos de registrar una Doméstica Pareja?

The applicants must obtain an Affidavit of Domestic Partnership from a Local Registrar of Vital Statistics. The Affidavit must be completed and signed by both applicants at the same time, in the presence of a notary public and notarized. The applicants must appear together to file with the Local Registrar of Vital Statistics and the required fee of \$28 remitted. Domestic Partnerships are not considered registered until the Affidavit has been filed with a Local Registrar's Office and the Certificate of Domestic Partnership has been issued.

Los solicitantes deben obtener una Declaración de la Doméstica Pareja de un Registrador Local de la Estadística Esencial. La Declaración debe ser completada y debe ser firmada por ambos solicitantes al mismo tiempo, en la presencia de un notario público y notariado. Los solicitantes deben aparecer archivar juntos con el Registrador Local de la Estadística Esencial y el honorario requerido de \$28 remitido. Las Doméstica Pareja no son consideradas registraron hasta que la Declaración haya sido archivada con una Oficina Local de Registrador y el Certificado de la Doméstica Pareja ha sido publicado.